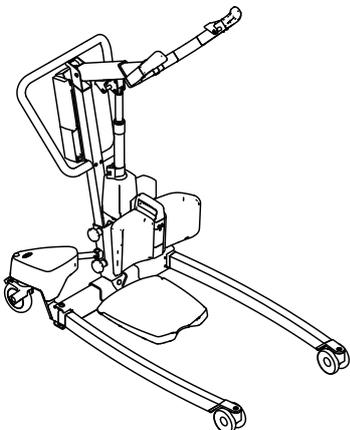
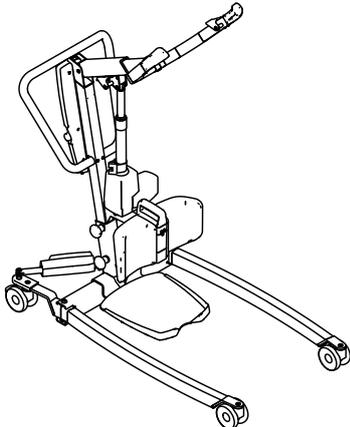
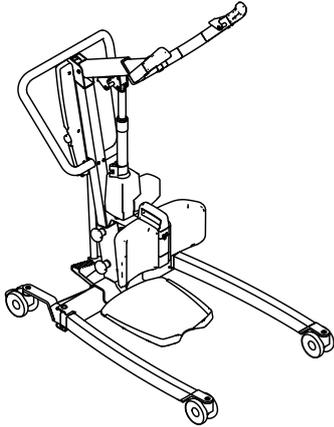
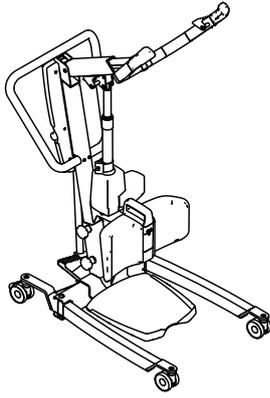


Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD, ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS



en	Stand assist patient lift User Manual	3
de	Aufstehlift Gebrauchsanweisung	33
es	Grúa de bipedestación para pacientes Manual del usuario	65
fr	Lève-personne verticalisateur Manuel d'utilisation	97
it	Sollevatore per pazienti Stand Assist Manuale d'uso	129
nl	Actieve patiëntentillift Gebruiksaanwijzing	161
pt	Elevador de transferência posição vertical Manual de utilização	193



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved
for future reference.



Yes, you can.

©2019 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

—

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Marken sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Soweit nicht anders angegeben, sind alle Marken Eigentum der Invacare Corporation bzw. deren Tochtergesellschaften oder werden von diesen in Lizenz genutzt.

—

Todos los derechos reservados. Se prohíbe volver a publicar, copiar o modificar el presente documento, en parte o por completo, sin el previo consentimiento por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad de Invacare Corporation o de sus filiales, o bien Invacare Corporation o sus filiales cuentan con las correspondientes licencias, salvo que se indique lo contrario.

—

Tous droits réservés. La republication, la duplication ou la modification de tout ou partie du présent document est interdite sans l'accord écrit préalable d'Invacare. Les marques commerciales sont identifiées par ™ et ®. Toutes les marques commerciales sont détenues par ou cédées sous licence à Invacare Corporation ou ses filiales, sauf stipulation contraire.

—

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa, salvo previa autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate, salvo indicazione contraria.

—

Alle rechten voorbehouden. Herpublicatie, duplicatie of gehele of gedeeltelijke wijziging is verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Invacare. Handelsmerken zijn te herkennen aan ™ en ®. Alle handelsmerken zijn eigendom van of gelicentieerd aan Invacare Corporation of haar dochterondernemingen, tenzij anders aangegeven.

—

Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, exceto quando apresentada informação em contrário.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, vous DEVEZ lire ce manuel et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Généralités	98
1.1 Introduction	98
1.1.1 Symboles figurant dans ce manuel	98
1.2 Durée de vie	98
1.2.1 Informations supplémentaires	98
1.3 Limitation de responsabilité	98
1.4 Informations de garantie	98
1.5 Conformité	98
1.5.1 Normes spécifiques au produit	98
2 Sécurité	99
2.1 Informations de sécurité générales	99
2.1.1 Points de pincement	100
2.2 Informations de sécurité relatives aux accessoires	100
2.3 Informations de sécurité relatives aux interférences électromagnétiques	100
2.3.1 Mode de charge de la batterie	101
2.4 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	101
2.4.1 Emplacement des étiquettes	101
2.4.2 Autocollant d'identification	101
2.4.3 Autres symboles	101
3 Présentation du produit	103
3.1 Utilisation prévue	103
3.2 Pièces principales du lève-personne	103
3.3 Accessoires	104
4 Réglages (Mise en service)	105
4.1 Informations de sécurité générales	105
4.2 Contenu	105
4.3 Installation du mât sur la base	105
4.4 Installation de la plaque repose-pieds	106
4.5 Installation de la sangle appui-mollets	106
4.6 Installation de l'appui sous-rotulien	106
4.7 Installation du levier du système manuel d'écartement des pieds	107
4.8 Réinitialisation du témoin lumineux de révision	107
5 Utilisation	108
5.1 Informations de sécurité générales	108
5.2 Verrouillage/déverrouillage des roulettes arrière	108
5.3 Élévation et descente du lève-personne électrique	108
5.4 Ouverture/fermeture des pieds	108
5.4.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques	108
5.4.2 Fermeture/ouverture manuelle des pieds	108
5.5 Réglage du bras de levage à la taille du patient	109
5.6 Réglage de la hauteur de l'appui sous-rotulien	109
5.7 Utilisation de la sangle appui-mollets	109
5.8 Fonctions d'urgence	110
5.8.1 Procédure d'arrêt d'urgence	110
5.8.2 Activation d'un abaissement d'urgence (boîtier de contrôle CBJ Home)	110
5.8.3 Activation d'un abaissement d'urgence (boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	110
5.8.4 Activation d'une élévation d'urgence (boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1)	110
5.8.5 Activation d'un abaissement mécanique d'urgence	110
5.9 Recharge de la batterie	111
5.9.1 Boîtier de contrôle CBJ Home	111
5.9.2 Boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1, CBJ2	111
5.9.3 Chargeur de batterie en option	112
6 Transfert du patient	114
6.1 Informations de sécurité générales	114
6.2 Installation de la sangle sur le lève-personne	115
6.3 Transfert d'un patient	116
7 Transport et stockage	118
7.1 Informations générales	118
7.2 Démontage du lève-personne	118
8 Maintenance	119
8.1 Informations de maintenance générales	119
8.2 Vérifications quotidiennes	119
8.3 Nettoyage et désinfection	119
8.3.1 Informations de sécurité générales	119
8.3.2 Fréquence de nettoyage	120
8.3.3 Consignes de nettoyage	120
8.3.4 Instructions de désinfection	120
8.4 Intervalle entre les révisions	120
9 Après l'utilisation	121
9.1 Mise au rebut	121
9.2 Reconditionnement	121
10 Dépannage	122
10.1 Identification des pannes et solutions possibles	122
11 Caractéristiques Techniques	124
11.1 Charge maximale d'utilisation	124
11.2 Dimensions et poids	124
11.3 Système électrique	125
11.4 Conditions ambiantes	126
11.5 Matériaux	126
11.6 Forces de fonctionnement des commandes	126
12 Compatibilité électromagnétique (CEM)	127
12.1 Informations relatives aux interférences électromagnétiques	127
12.2 Émissions électromagnétiques	127
12.3 Immunité électromagnétique	127

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans le catalogue de tarifs spécifique au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.1.1 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

1.2 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de huit ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.2.1 Informations supplémentaires

La durée de vie théorique repose sur une moyenne estimée de 4 cycles de levage par jour.

1.3 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

1.4 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.5 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Directive sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Nous respectons la législation en vigueur en matière d'environnement, notamment, les directives DEEE et RoHS.

1.5.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et il est conforme à la norme ISO 10535 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité générales

Cette section du manuel fournit des informations de sécurité générales en rapport avec votre produit. Pour des informations de sécurité spécifiques, reportez-vous à la section correspondante du manuel et aux procédures indiquées dans cette section.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- N'utilisez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation ou les fiches d'instructions fournis avec ce produit ou avec l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, un fournisseur Invacare ou un technicien qualifié avant d'essayer d'utiliser ce produit.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.



AVERTISSEMENT !

La charge maximale d'utilisation ne doit pas être dépassée.

- Ne dépassez pas la charge maximale d'utilisation de ce produit ou des accessoires utilisés comme des sangles, etc. Reportez-vous à la documentation ou à l'étiquetage pour connaître la charge maximale d'utilisation.
- Le composant ayant la limite de charge la plus basse détermine la charge maximale d'utilisation de l'ensemble du système.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- Ne tentez jamais de transférer un patient sans l'accord de son équipe médicale.
 - Lisez les instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation et observez des personnes expérimentées effectuer les procédures de transfert. Exercez-vous ensuite au transfert, sous supervision, et avec un individu valide jouant le rôle du patient.
 - Les patients transférés et positionnés au moyen du lève-personne verticalisateur DOIVENT accepter de coopérer, être cohérents et en mesure de contrôler leur tête et leur cou. Sinon, il existe un risque de blessure.
 - Les patients transférés et positionnés au moyen d'une sangle avec support dorsal uniquement DOIVENT être en mesure de supporter une partie importante de leur propre poids. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels. Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations.

- N'utilisez pas le lève-personne comme dispositif de transport. Il est conçu pour transférer une personne d'une assise à une autre.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Une manipulation inappropriée des câbles, des branchements incorrects et l'utilisation d'équipements non autorisés peuvent provoquer un choc électrique et une défaillance du produit.
- Les câbles du produit ne doivent pas être entortillés, cisailés ou endommagés d'une manière quelconque.
 - Assurez-vous qu'aucun câble n'est coincé ou endommagé lors de l'utilisation du produit.
 - Assurez-vous que le câblage est correct et que les branchements sont bons.
 - N'utilisez pas d'équipements non autorisés.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Une humidité excessive risque d'endommager le produit et de provoquer des décharges électriques.
- Le lève-personne peut s'utiliser dans une douche ou une salle de bains, mais ne doit PAS être utilisé sous la douche. Le patient doit être transféré sur une chaise de douche ou doit utiliser d'autres moyens pour se doucher.
 - Si le lève-personne est utilisé dans un environnement humide, veillez à ce qu'il soit correctement nettoyé et séché après utilisation.
 - Vous ne devez pas brancher ou débrancher le câble d'alimentation dans un environnement humide ou avec les mains mouillées.
 - Ne rangez pas le produit dans un endroit humide ou s'il n'est pas parfaitement sec.
 - Assurez-vous régulièrement qu'aucun des composants du produit ne présente de traces de corrosion ou de dommages. Remplacez toutes les pièces usées ou endommagées.
 - Reportez-vous à la section *11.4 Conditions ambiantes*, page 126



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Les sources d'inflammation peuvent causer des brûlures ou un incendie.
- Le transfert du patient doit être effectué avec un espace de sécurité entre le lève-personne et les sources d'inflammation possibles (chauffage, cuisinière, cheminée, etc.)
 - Le patient et les tierces-personnes ne doivent pas fumer pendant le transfert.
 - La sangle ne doit pas être placée au-dessus de sources de chaleur (chauffage, cuisinière, cheminée, etc.)



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Pour éviter tout risque de blessure ou de dommage lors de l'utilisation du produit :
- Une surveillance étroite s'impose lorsque le produit est utilisé à proximité d'enfants ou d'animaux de compagnie.

- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit.

**ATTENTION !****Risque de blessure ou de dommage matériel**

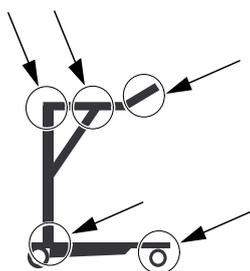
Les composants du produit peuvent devenir brûlants en cas d'exposition au soleil ou à d'autres sources de chaleur.

- N'exposez pas le produit à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées.
- Éloignez le produit des sources de chaleur.

**IMPORTANT !**

L'accumulation de peluches, de poussières et d'autres saletés risque de nuire au fonctionnement du produit.

- Veillez à ce que le produit reste toujours propre.

2.1.1 Points de pincement**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

Il existe des points de pincement dans différentes zones du lève-personne qui présentent un risque de pincement pour les membres.

- Gardez toujours les mains, les doigts et les pieds à distance des pièces mobiles de l'appareil.

2.2 Informations de sécurité relatives aux accessoires**ATTENTION !****Risque de blessure**

Des accessoires non adaptés ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité de ce produit.

- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les accessoires qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter votre fournisseur Invacare.
- Consultez les informations et les instructions figurant dans le manuel fourni avec chaque accessoire.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine du produit utilisé. Dans certaines circonstances, des sangles d'autres marques peuvent être utilisées. Des informations complémentaires sont données dans cette même section.
- Une évaluation des risques doit toujours être effectuée par un professionnel avant la prescription d'un système de levage. Des critères tels que Tâche, Individu, Charge, Environnement et Équipement doivent

impérativement être pris en compte dans l'évaluation des risques.

- Le modèle et la taille de la sangle doivent toujours être choisis en fonction du poids, de la taille et des aptitudes physiques du patient, tout en tenant compte du type de transfert à effectuer.

**ATTENTION !****Compatibilité des sangles avec le système de fixation**

Invacare utilise un système de fixation courant de type boucles et crochets. Les boucles des sangles sont attachées aux crochets du lève-personne. De ce fait, des sangles d'autres marques qui sont adaptées à ce lève-personne peuvent également être utilisées.

- Utilisez exclusivement des sangles conçues pour les lève-personne verticalisateurs.
- Utilisez uniquement des sangles munies de fixations à boucles, adaptées aux points de fixation par crochets.
- N'utilisez pas des sangles conçues pour les systèmes de type « trou de serrure ou fixation par clip » ou « support basculant ».

2.3 Informations de sécurité relatives aux interférences électromagnétiques**AVERTISSEMENT !****Risque de dysfonctionnement dû aux interférences électromagnétiques**

Des interférences électromagnétiques peuvent se produire entre ce produit et d'autres équipements électriques et affecter les fonctions de réglage électrique de ce produit. Pour prévenir, réduire ou éliminer ces interférences électromagnétiques :

- Veillez à utiliser uniquement des câbles, accessoires et pièces de rechange d'origine, afin de ne pas accroître les émissions électromagnétiques, ni réduire l'immunité électromagnétique de ce produit.
- N'utilisez aucun équipement de communication portable à fréquences radioélectriques (RF) à moins de 30 cm d'une partie quelconque de ce produit (câbles compris).
- N'utilisez pas ce produit à proximité d'un équipement chirurgical actif à haute fréquence, ni d'une salle d'imagerie à résonance magnétique avec blindage RF, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.
- En cas de perturbations, augmentez la distance entre ce produit et l'autre équipement ou mettez-le hors tension.
- Reportez-vous aux informations détaillées figurant au chapitre 12 *Compatibilité électromagnétique (CEM)*, page 127 et suivez les recommandations.

**AVERTISSEMENT !****Risque de dysfonctionnement**

Des interférences électromagnétiques peuvent affecter le fonctionnement.

- Lorsque vous l'utilisez, ce produit ne doit pas être placé à côté ou sur un autre équipement électrique. Si cela est nécessaire, il est

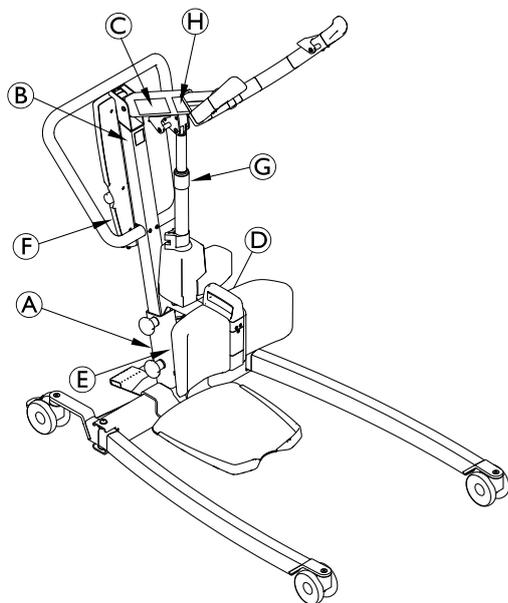
indispensable d'inspecter rigoureusement ce produit et l'autre équipement afin de vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

2.3.1 Mode de charge de la batterie

- !** **IMPORTANT !**
 Pendant la charge de la batterie, le boîtier de contrôle risque davantage d'être endommagé par une décharge électrostatique. La survenue d'une décharge électrostatique pendant le mode de charge de la batterie peut entraîner un dysfonctionnement du boîtier de contrôle ou une perte de fonction.
 – Évitez toute source possible de décharge électrostatique pendant la charge de la batterie.

2.4 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

2.4.1 Emplacement des étiquettes



Ⓐ	Autocollant d'identification
Ⓑ	Étiquette Consultez le manuel d'utilisation
Ⓒ	Nom et charge maximale d'utilisation du lève-personne, selon le modèle
Ⓓ	Étiquette des conditions ambiantes et du poids total maximum
Ⓔ	Charge maximale d'utilisation du lève-personne, selon le modèle
Ⓕ	Étiquette d'annulation de la garantie (ne figure pas sur tous les modèles)
Ⓖ	Étiquette d'avertissement
Ⓕ	Étiquette de réglage du bras de levage

2.4.2 Autocollant d'identification



L'autocollant d'identification fournit les informations principales concernant le produit, notamment les caractéristiques techniques.

Symboles

	Numéro de série
	Numéro de référence
	Adresse du fabricant
	Date de fabrication
	Charge max. d'utilisation pour un fonctionnement sûr
	Équipement de CLASSE II
	Pièce appliquée de type B
	Conforme DEEE
	Conformité européenne

Abréviations utilisées dans les caractéristiques techniques :

- lin = Intensité en entrée
- U_{in} = Tension en entrée
- Int. = Intermittence
- CA = Courant alternatif
- Max = maximum
- min = minute

Pour plus d'informations sur les caractéristiques techniques, reportez-vous au chapitre 11 *Caractéristiques Techniques*, page 124

2.4.3 Autres symboles

	Reportez-vous au manuel d'utilisation
	Poids total du produit avec application de la charge maximale d'utilisation
	N'utilisez pas le vérin en tant que barre de poussée
	Ne retirez pas ce composant
	La garantie est annulée si le composant est retiré ou cassé
	Limite de température

	Limite d'humidité
	Limite de pression atmosphérique
	Conditions de transport et de stockage

	Conditions d'utilisation
	Réglage du bras de levage en fonction du poids du patient

3 Présentation du produit

3.1 Utilisation prévue

Le lève-personne verticalisateur est un dispositif de transfert alimenté par batterie, conçu pour transférer et positionner une personne d'une assise à une autre. Exemple :

- Entre le lit et un fauteuil roulant
- Vers et depuis la salle de bains
- Rééducation, pour aider le patient à passer d'une position assise à une position debout

La charge maximale d'utilisation est indiquée dans la section *11 Caractéristiques Techniques, page 124*

Le lève-personne verticalisateur est conçu pour être utilisé à l'intérieur, sur une surface plane, dans les hôpitaux, les établissements de soins infirmiers et les zones résidentielles. Il est possible de faire tourner (pivoter) le lève-personne verticalisateur sur place pour les transferts dans les espaces réduits.

Ce produit est conçu pour être utilisé par un professionnel de santé ou un particulier qui a été formé à cet effet.

Indications

Le lève-personne verticalisateur est conçu pour transférer et positionner des patients partiellement immobiles capables de supporter leur propre poids.

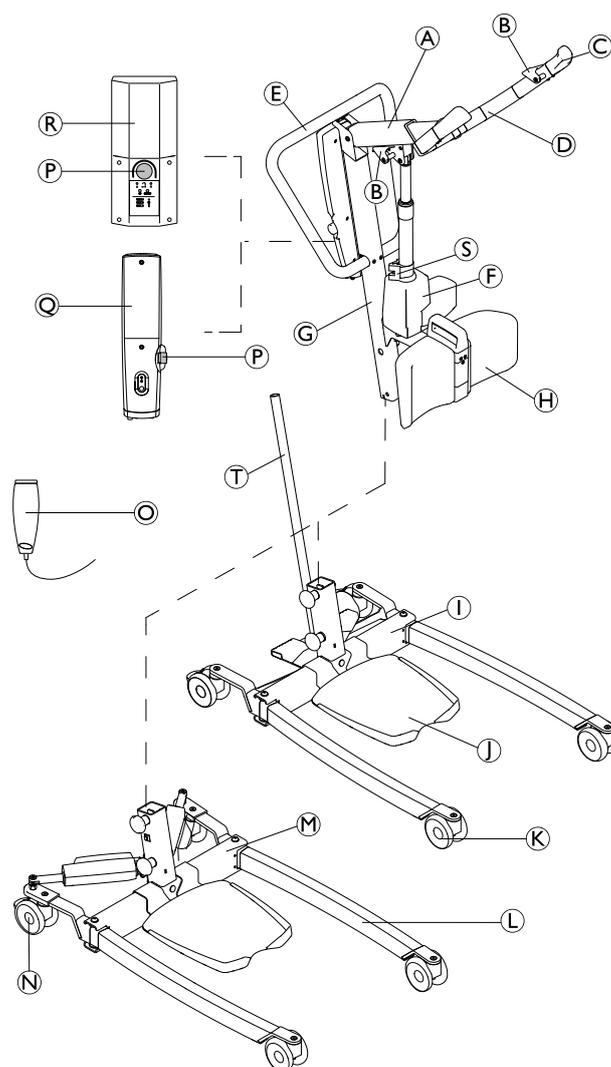
Contre-indications

Le lève-personne verticalisateur est contre-indiqué pour les patients qui :

- refusent de coopérer,
- ne sont pas en mesure de comprendre et suivre des instructions,
- ne sont pas en mesure de contrôler leur tête et leur cou,
- n'ont pas une stabilité suffisante au niveau du tronc.

Certaines sangles conçues pour le lève-personne verticalisateur sont contre-indiquées pour les patients qui ne sont pas en mesure de supporter une partie importante de leur poids. Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations.

3.2 Pièces principales du lève-personne



(A)	Flèche
(B)	Crochet de sangle
(C)	Poignée
(D)	Bras de levage
(E)	Barre de poussée
(F)	Vérin de levage
(G)	Mât
(H)	Appui sous-rotulien (fixe ou pivotant)
(I)	Base avec pédale pour système manuel d'écartement des pieds
(J)	Plaque repose-pieds (haute, basse ou inclinée)
(K)	Roulettes avant
(L)	Pied
(M)	Base avec vérins pour système d'écartement des pieds électrique — avec ou sans protections pour vérins
(N)	Roulettes arrière avec frein
(O)	Télécommande
(P)	Arrêt d'urgence

©	Boîtier de contrôle CBJ Home avec batterie intégrée
®	Boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1 ou CBJ2 avec batterie amovible
Ⓢ	Abaissement d'urgence mécanique
Ⓣ	Levier du système manuel d'écartement des pieds

3.3 Accessoires



Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les accessoires qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter votre fournisseur Invacare.

- Levier du système manuel d'écartement des pieds
- Housses de protection pour les jambes
- Sangle appui-mollets
- Chargeur mural pour batterie amovible
- Batterie supplémentaire
- Plaque repose-pieds supplémentaire (haute, basse ou inclinée)

Modèles de sangles munies de fixations à boucles, adaptées aux points de fixation par crochets :

- Sangle Invacare® Stand Assist (Europe)/sangle Invacare® Standup (Asie-Pacifique) : fixation à 2 points avec support dorsal uniquement.
- Sangle Invacare® Transfer Stand Assist : fixation à 4 points avec support dorsal et repose-jambes.

4 Réglages (Mise en service)

4.1 Informations de sécurité générales



AVERTISSEMENT !

- Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces avant utilisation.
- Si les pièces sont endommagées, n'utilisez pas l'appareil. Contactez votre fournisseur Invacare pour plus d'informations sur la marche à suivre.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

- Seules des pièces Invacare doivent être utilisées pour le montage de ce lève-personne.
- Après chaque montage, vérifiez que tous les raccords sont bien serrés et que toutes les pièces fonctionnent correctement.
- Ne serrez pas excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager les supports de montage.

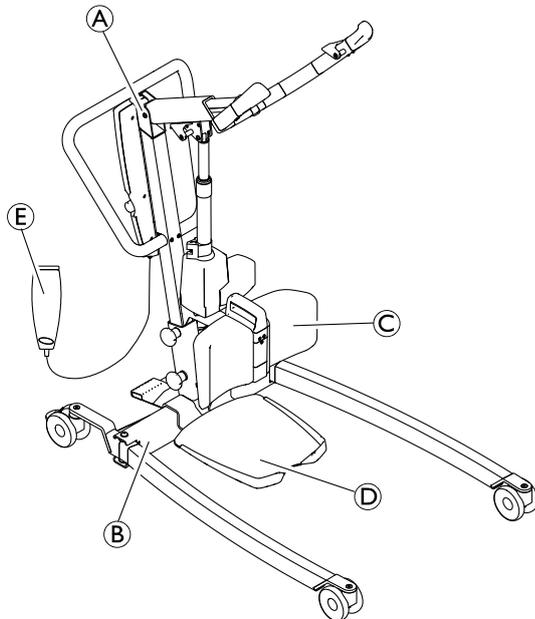


Le montage du lève-personne ne nécessite aucun outil.

En cas de problème ou de question lors du montage, adressez-vous à votre fournisseur Invacare.

4.2 Contenu

Les éléments qui sont inclus avec votre système varient selon les modèles et les configurations disponibles dans votre pays. Reportez-vous à la section 1.1 Introduction, page 98.



Ⓐ	Mât/ensemble flèche (1 unité) — boîtier de contrôle et vérin inclus
Ⓑ	Base avec ou sans vérins (1 unité)
Ⓒ	Appui sous-rotulien
Ⓓ	Plaque repose-pieds

Ⓔ	Télécommande (1 unité)
	Câble secteur (1 unité)
	Manuel d'utilisation (1 unité)
	Batterie (1 ou 2 unités)* – CBJ Care, CBJ1 et CBJ2 uniquement
	Levier du système manuel d'écartement des pieds (1 unité)*
	Sangle appui-mollets (1 unité)*
	Sangle (1 unité)*

* Selon le modèle et/ou la configuration



Si le lève-personne est livré avec une sangle, reportez-vous au manuel d'utilisation de la sangle pour plus de précisions sur l'utilisation, l'application, l'entretien et le nettoyage.

4.3 Installation du mât sur la base



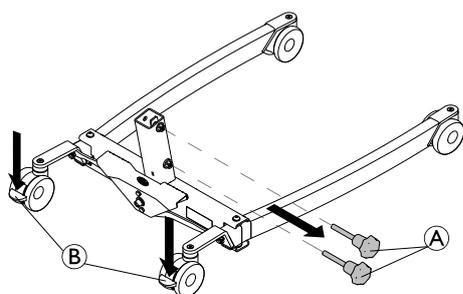
AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

La charge maximale d'utilisation indiquée sur la flèche et la base doit être identique.

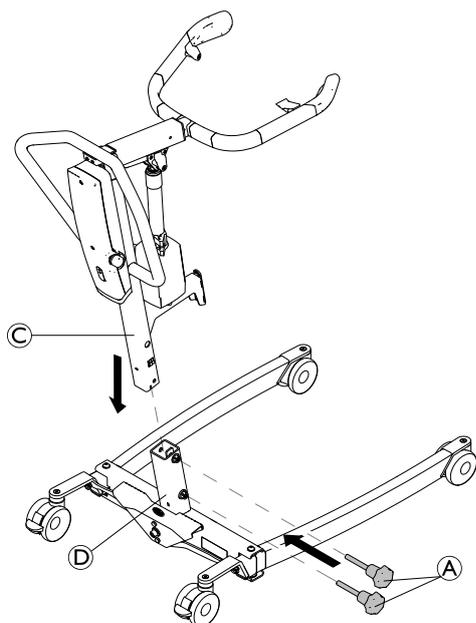
- Comparez toujours les valeurs de charge maximale d'utilisation indiquées sur la base et sur la flèche.

1.



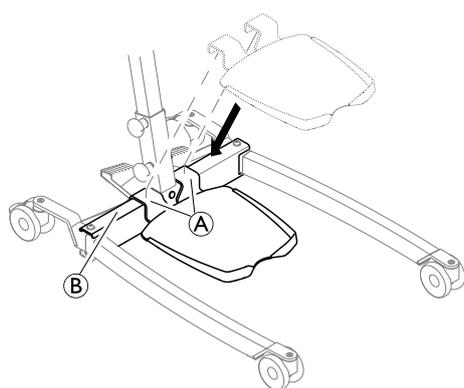
Verrouillez les deux roulettes arrière **B** et faites pivoter les vis à molette **A** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour les retirer de la base

2.



La flèche étant orientée vers l'avant, abaissez le mât **C** dans le support de la base **D** et remettez les vis à molette **A** en place pour fixer le mât **C** à la base.

4.4 Installation de la plaque repose-pieds



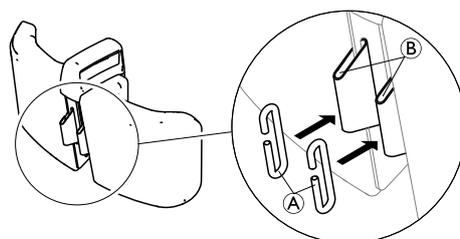
1. Abaissez la plaque repose-pieds sur la base jusqu'à ce que les supports **A** soient complètement enclenchés sur le tube **B**.

4.5 Installation de la sangle appui-mollets

(en option)

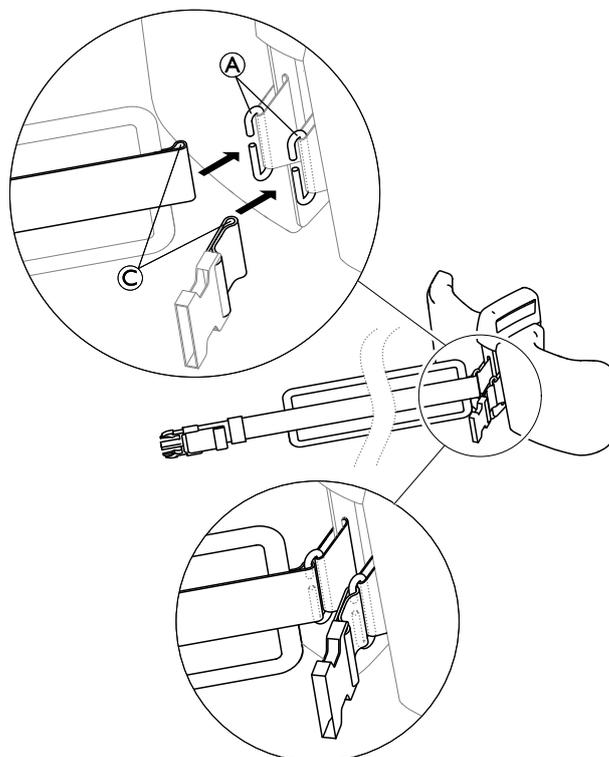
Les deux parties de la sangle appui-mollets sont fixées sur la face arrière de l'appui sous-rotulien.

1.



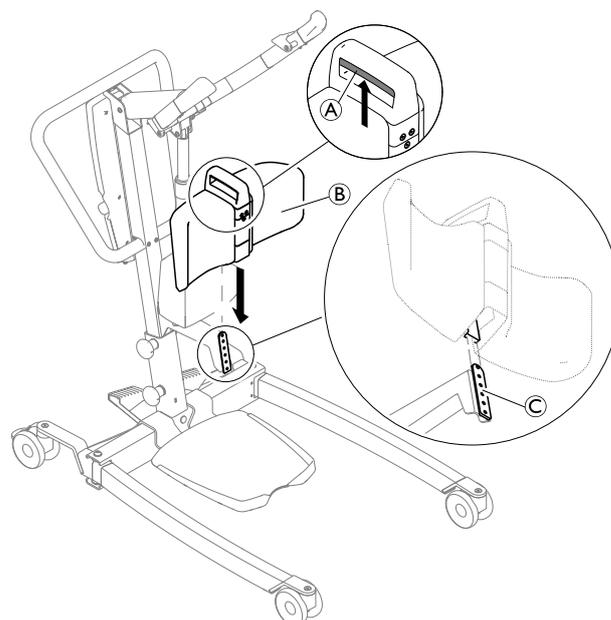
Faites passer les deux crochets **A** dans les ergots **B** sur la face arrière de l'appui sous-rotulien.

2.



Faites passer les boucles **C** des deux parties de la sangle appui-mollets dans les crochets **A**.

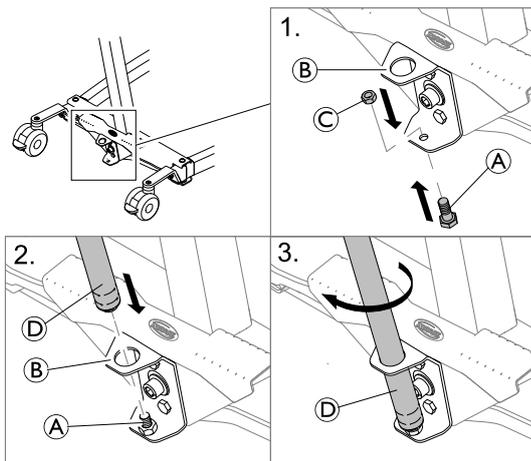
4.6 Installation de l'appui sous-rotulien



1. Appuyez sur la poignée de déverrouillage **A** de l'appui sous-rotulien **B** et maintenez-la vers le haut.
2. Faites glisser la barre de guidage à l'arrière de l'appui sous-rotulien **B** sur sa plaque de fixation **C** sur le mât.
3. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, relâchez la poignée **A** et déplacez légèrement l'appui sous-rotulien **B** vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre et que l'appui sous-rotulien **B** se verrouille dans l'une des 6 positions de hauteur disponibles.

4.7 Installation du levier du système manuel d'écartement des pieds

 2 clés de 13 mm



1. Insérez le boulon **A** par le dessous dans le trou inférieur du support **B** et fixez-le avec l'écrou **C**.
2. Insérez l'extrémité fileté du levier **D** dans le trou supérieur du support **B** sur le boulon fixe **A**.
3. Tournez le levier **D** dans le sens des aiguilles d'une montre pour le visser sur le boulon.

4.8 Réinitialisation du témoin lumineux de révision

(boîtier de contrôle CBJ Care uniquement)



IMPORTANT !

Si le témoin lumineux de révision s'allume en jaune et clignote pendant l'utilisation quotidienne ou après un remontage, cela signifie que le lève-personne a besoin d'une révision.

– Contactez votre fournisseur Invacare pour effectuer un entretien.

Après le montage initial du lève-personne, le témoin lumineux de révision doit être réinitialisé avant l'utilisation du lève-personne.

Pour effectuer la réinitialisation initiale du témoin lumineux de révision :

1. Repérez la télécommande.
2. Appuyez simultanément sur les flèches HAUT et BAS pendant cinq secondes.
3. Un son est émis lors de la réinitialisation du témoin lumineux de révision.

5 Utilisation

5.1 Informations de sécurité générales



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Avant d'utiliser le lève-personne pour un patient, reportez-vous aux informations et instructions de sécurité suivantes :

- 2 Sécurité, page 99
- 6 Transfert du patient, page 114

5.2 Verrouillage/déverrouillage des roulettes arrière

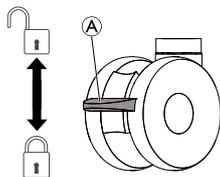


AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

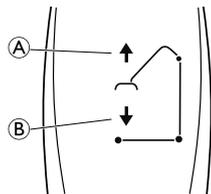
- Invacare recommande que les roulettes arrière soient déverrouillées lors du soulèvement du patient pour permettre la stabilité du lève-personne lorsque le patient est soulevé à partir d'une chaise, d'un lit ou d'un emplacement fixe.
- Invacare recommande de verrouiller les roulettes arrière du lève-personne uniquement au moment d'installer le patient dans la sangle ou de l'en sortir.



- Pour verrouiller la roulette, appuyez le pied sur la pédale (A).
- Pour déverrouiller la roulette, poussez du pied la pédale (A) vers le haut.

5.3 Élévation et descente du lève-personne électrique

La télécommande permet de relever ou d'abaisser le lève-personne.



1. Pour élever le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche haut (A) et maintenez-le enfoncé pour élever la flèche et le patient.
2. Pour faire descendre le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche bas (B) et maintenez-le enfoncé pour abaisser la flèche et le patient.



Relâchez le bouton pour arrêter l'élévation ou la descente du lève-personne.

5.4 Ouverture/fermeture des pieds



AVERTISSEMENT !

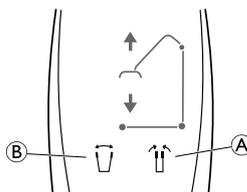
Risque de blessure

Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

- Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.

5.4.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques

La télécommande permet d'ouvrir ou de fermer les pieds de la base.

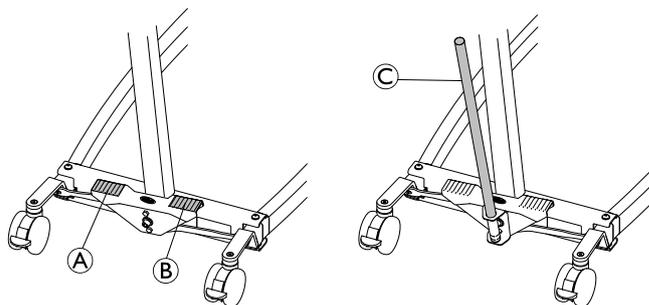


1. Pour fermer les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds fermés (A) et maintenez-le enfoncé.
2. Pour ouvrir les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds ouverts (B) et maintenez-le enfoncé.



Les pieds s'immobilisent lorsque le bouton est relâché.

5.4.2 Fermeture/ouverture manuelle des pieds



Le système manuel d'écartement des pieds est actionné par deux pédales (A et B) ou par le levier C.

1. Pour ouvrir les pieds, appuyez sur la pédale droite (B) avec un pied.
2. Pour fermer les pieds, appuyez sur la pédale gauche (A) avec un pied.

Avec le levier :

1. Pour ouvrir les pieds, tirez le levier (C) vers la droite.
2. Pour fermer les pieds, poussez le levier (C) vers la gauche.

5.5 Réglage du bras de levage à la taille du patient



ATTENTION !

Risque de blessure ou de dommage matériel
Une position incorrecte de la flèche peut entraîner le glissement soudain du bras de levage ou sa sortie lorsqu'il est libéré.

- Réglez toujours le bras de levage lorsqu'il est déchargé et avec la flèche en position horizontale.

Le critère de réglage principal est la taille du patient, mais le réglage correct dépend également d'autres facteurs tels que la longueur des boucles de la sangle, l'état du patient et ses préférences.

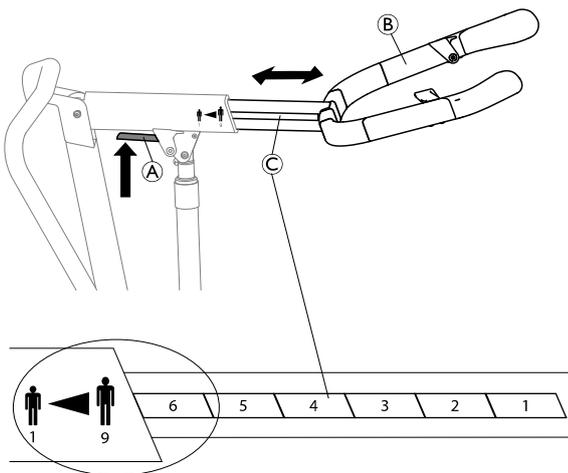
Les consignes suivantes reposent sur des valeurs moyennes, mais des écarts peuvent se produire :

- Position 1 (entièrement rétracté) : taille du patient d'environ 140 cm et plus.
- Position 5 : taille du patient d'environ 170 cm et plus.
- Position 9 (entièrement sorti) : taille du patient jusqu'à 200 cm environ.



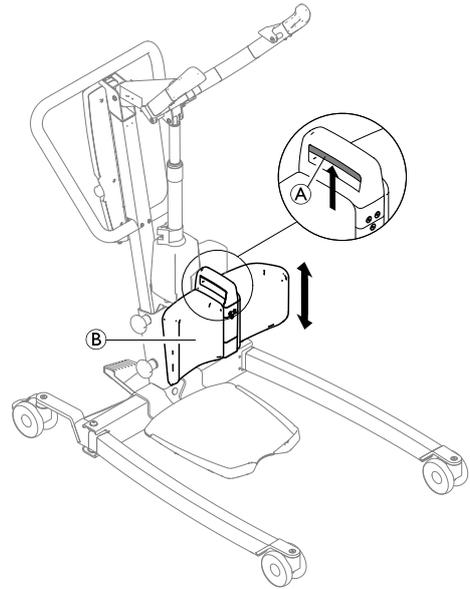
IMPORTANT

Un essai individuel est fortement recommandé pour déterminer un réglage correct et sûr pour chaque patient.



1. Appuyez sur le levier rouge **A** de la flèche et maintenez-le vers le haut.
2. Réglez la longueur du bras de levage **B** sur l'une des neuf positions disponibles indiquées sur l'échelle **C**, en plaçant le champ de positionnement souhaité avant le bord de la flèche.
3. Relâchez le levier **A** et déplacez légèrement le bras de levage **B** vers l'arrière jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre et qu'il se mette en place.

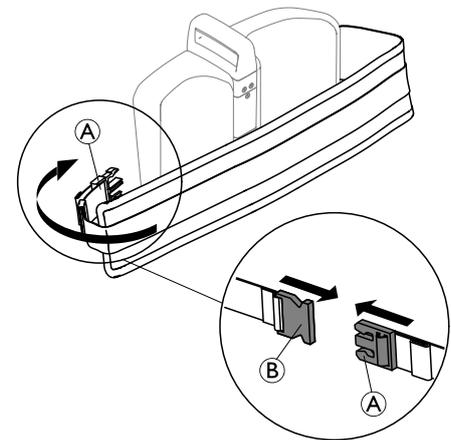
5.6 Réglage de la hauteur de l'appui sous-rotulien



1. Appuyez sur la poignée de déverrouillage **A** de l'appui sous-rotulien **B** et maintenez-la vers le haut.
2. Faites glisser l'appui sous-rotulien **B** vers le haut ou vers le bas.
3. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, relâchez la poignée **A** et déplacez légèrement l'appui sous-rotulien **B** vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre et que l'appui sous-rotulien **B** se verrouille dans l'une des 6 positions de hauteur disponibles.

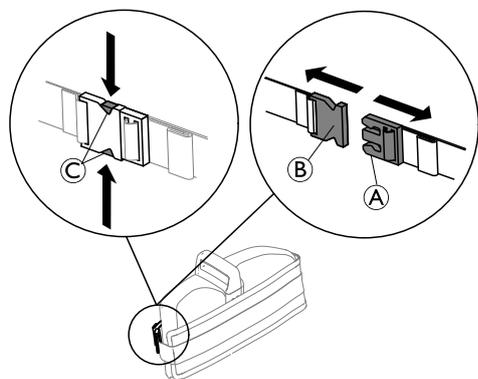
5.7 Utilisation de la sangle appui-mollets

- 1.



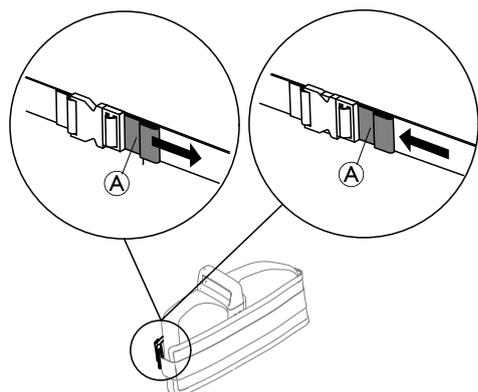
Pour appliquer la sangle appui-mollets, enroulez la partie longue rembourrée autour de l'appui sous-rotulien et de la partie inférieure des jambes du patient et poussez le cran de sûreté **A** dans la boucle-fermoir **B** sur la face arrière de l'appui sous-rotulien.

- 2.



Pour ouvrir, appuyez sur le mécanisme de déverrouillage © et tirez le cran de sûreté Ⓐ de la boucle-fermoir Ⓑ.

3.

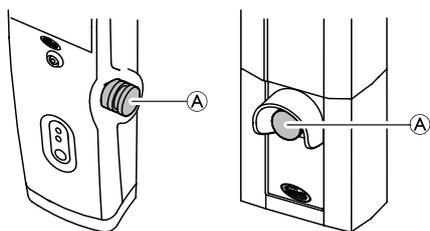


Pour régler la longueur de la sangle appui-mollets, tirez sur l'ergot Ⓐ pour la raccourcir ou poussez l'ergot Ⓐ en direction de la boucle pour l'allonger.

i En l'absence de patient dans le lève-personne, enroulez la sangle appui-mollets autour de l'appui sous-rotulien, fermez-la et raccourcissez-la pour la resserrer.

5.8 Fonctions d'urgence

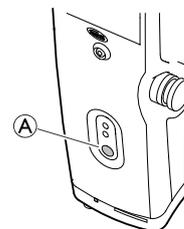
5.8.1 Procédure d'arrêt d'urgence



1. Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence rouge Ⓐ du boîtier de contrôle pour arrêter l'élévation ou la descente de la flèche et du patient.
2. Pour réinitialiser, tournez le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.

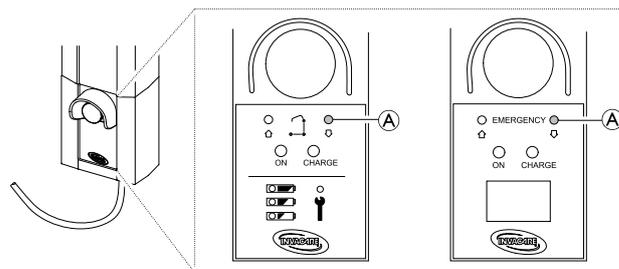
5.8.2 Activation d'un abaissement d'urgence (boîtier de contrôle CBJ Home)

En cas de panne de la télécommande, il est possible d'abaisser la flèche au moyen du bouton de déverrouillage d'urgence.



1. Pour abaisser la flèche, appuyez sur le bouton Ⓐ à l'avant du boîtier de contrôle et maintenez-la enfoncé.
2. Relâchez le bouton pour arrêter la descente de la flèche.

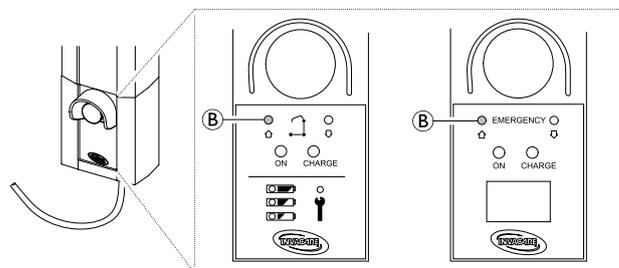
5.8.3 Activation d'un abaissement d'urgence (boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



En cas de panne de la télécommande, il est possible d'abaisser la flèche au moyen du bouton de déverrouillage d'urgence. Utilisez un objet pointu, comme un crayon, pour appuyer sur le bouton.

1. Pour abaisser la flèche, appuyez sur le bouton Ⓐ à l'avant du boîtier de contrôle et maintenez-la enfoncé.
2. Relâchez le bouton pour arrêter la descente de la flèche.

5.8.4 Activation d'une élévation d'urgence (boîtier de contrôle CBJ1)



En cas de panne de la télécommande, il est possible d'élever la flèche au moyen du bouton d'élévation d'urgence. Utilisez un objet pointu, comme un crayon, pour appuyer sur le bouton.

1. Pour élever la flèche, appuyez sur le bouton Ⓑ à l'avant du boîtier de contrôle et maintenez-le enfoncé.
2. Relâchez le bouton pour arrêter l'élévation de la flèche.

5.8.5 Activation d'un abaissement mécanique d'urgence

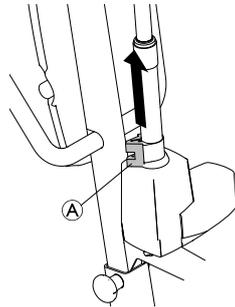
Si l'abaissement d'urgence sur le boîtier de contrôle ne fonctionne pas, vous pouvez utiliser un abaissement d'urgence mécanique de secours. Cela peut arriver en cas de panne électrique partielle ou totale, ou de décharge de la batterie en cours d'utilisation.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure ou de dommage matériel**

L'utilisation répétée de l'abaissement d'urgence mécanique entraîne une augmentation importante de la vitesse d'abaissement.

- L'abaissement d'urgence mécanique ne doit être utilisé que comme fonction de secours, lorsque l'abaissement d'urgence du boîtier de contrôle ne fonctionne pas.
- Vous ne devez pas utiliser l'abaissement d'urgence mécanique à plusieurs reprises de façon rapprochée.
- Abaissez toujours le patient sur une surface solide, comme un lit ou une chaise.
- Lorsqu'un abaissement d'urgence mécanique a été nécessaire, le lève-personne doit ensuite être vérifié afin de réparer le dysfonctionnement du boîtier de contrôle.

1. Repérez la poignée d'urgence rouge **A** au bas du piston du vérin.
2. Tirez lentement la poignée d'urgence rouge **A** vers le haut et maintenez-la en place lorsqu'une vitesse d'abaissement correcte est atteinte.
3. Si l'abaissement ne se produit pas alors que la poignée d'urgence rouge **A** est tirée à fond, poussez en même temps la flèche vers le bas.



La vitesse d'abaissement effective dépend du poids du patient. Si la vitesse est insuffisante ou trop élevée, elle peut être adaptée au poids du patient.

Réglage de la vitesse d'abaissement :

1. Repérez la vis située dans le trou inférieur de la poignée d'urgence rouge **A**.
2. Faites tourner la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse.
3. Faites tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la vitesse.

5.9 Recharge de la batterie

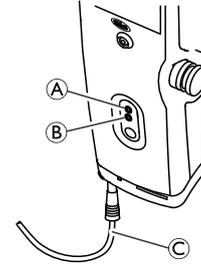
! IMPORTANT !

- Assurez-vous que l'arrêt d'urgence n'est pas actionné pendant le chargement de la batterie.
- Veillez à ce que le chargement soit effectué dans une pièce bien ventilée.
- Les fonctions électriques ne peuvent pas être utilisées lorsque le lève-personne est raccordé à une alimentation électrique.
- N'essayez pas d'utiliser le lève-personne si le bloc batterie est endommagé.
- Remplacez un bloc batterie endommagé avant toute nouvelle utilisation.
- Avant de déplacer le lève-personne, veillez à le débrancher.

Un chargement quotidien de la batterie est recommandé afin d'optimiser l'utilisation du lève-personne et de prolonger la durée de vie de la batterie. Il est par ailleurs conseillé de charger la batterie avant la première utilisation.

5.9.1 Boîtier de contrôle CBJ Home

Le boîtier de contrôle est équipé d'un signal sonore. Un bip indique que la batterie est déchargée, mais que l'abaissement du patient reste possible. Il est recommandé de recharger les batteries dès que le signal sonore est émis.



1. Branchez le cordon d'alimentation **C** sur une prise de courant.



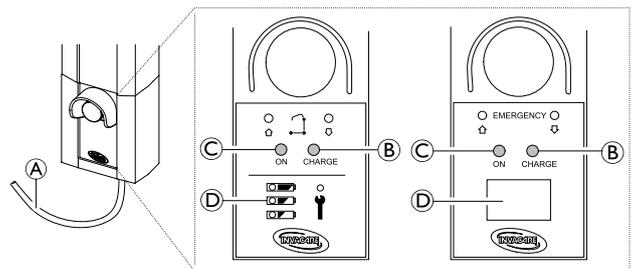
La batterie se charge en 4 heures environ. Le chargeur s'arrête automatiquement dès qu'elle est complètement rechargée.

Le témoin supérieur jaune **A** clignote pendant le chargement, puis reste allumé en fixe dès que l'opération est terminée.

Le témoin inférieur vert **B** reste allumé en continu lorsque le boîtier de contrôle est branché sur le secteur, et s'allume lorsque l'utilisateur appuie sur un bouton de la télécommande ou active le dispositif d'abaissement d'urgence.

2. Déconnectez le cordon d'alimentation de la prise de courant quand la batterie est complètement chargée.

5.9.2 Boîtier de contrôle CBJ Care, CBJ1, CBJ2



Le boîtier de contrôle est équipé d'un signal sonore. Un bip indique que la batterie est déchargée, mais que l'abaissement du patient reste possible. Il est recommandé de recharger les batteries dès que le signal sonore est émis.

1. Branchez le cordon d'alimentation (A) sur une prise de courant.

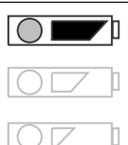
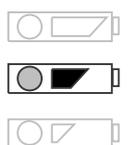
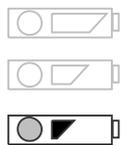
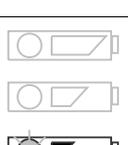
 La batterie se charge en 4 heures environ. Le chargeur s'arrête automatiquement dès qu'elle est complètement rechargée. Le témoin droit jaune (B) reste allumé pendant le chargement, puis s'éteint dès que l'opération est terminée. Le témoin vert gauche (C) reste allumé en continu lorsque le boîtier de contrôle est branché sur le secteur.

2. Débranchez le cordon d'alimentation (A) de la prise de courant quand la batterie est complètement chargée.

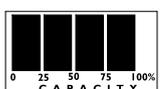
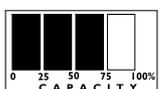
Témoin de batterie

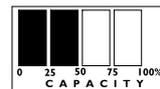
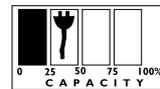
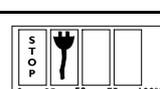
Selon le modèle, le boîtier de contrôle peut comporter un témoin de batterie (D) qui indique la capacité restante de la batterie.

CBJ Care

Type de témoin de batterie	État de la batterie	Description
	Charge complète	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (charge comprise entre 100 et 50 %). La LED du haut est VERTE.
	Charge partielle	La batterie a besoin d'être rechargée (charge comprise entre 50 et 25 %). La LED du milieu est JAUNE.
	Charge insuffisante	La batterie a besoin d'être rechargée (charge inférieure à 25 %). Un signal sonore est émis lorsque vous appuyez sur un bouton. La LED du bas est JAUNE.
	Charge insuffisante (LED clignotante)	La batterie a besoin d'être rechargée. Certaines des fonctionnalités du lève-personne ne sont plus accessibles et seul l'abaissement de la flèche est possible.

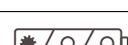
CBJ1 et CBJ2 avec LCD

Type de témoin de batterie	État de la batterie	Description
	Charge complète (100 %)	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (100 %).
	Charge partielle (75 %)	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (75 %).

Type de témoin de batterie	État de la batterie	Description
	Charge partielle (50 %)	La batterie a besoin d'être rechargée (50 %).
	Charge insuffisante (25 %)	La batterie a besoin d'être rechargée (25 %). Un signal sonore est émis lorsque vous appuyez sur un bouton.
	Charge insuffisante (0 %)	La batterie a besoin d'être rechargée. Certaines des fonctionnalités du lève-personne ne sont plus accessibles et seul l'abaissement de la flèche est possible.

Télécommande en option

Une télécommande en option avec témoin de batterie est disponible pour le modèle CBJ Care.

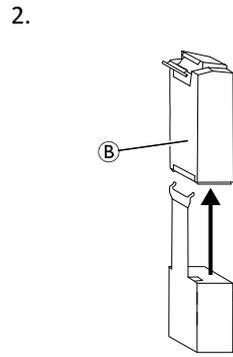
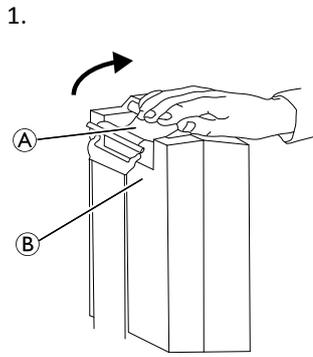
Type de témoin de batterie	État de la batterie	Description
	Charge complète	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (charge comprise entre 100 et 50 %). La LED de droite est VERTE.
	Charge partielle	La batterie a besoin d'être rechargée (charge comprise entre 50 et 25 %). La LED du milieu est JAUNE.
	Charge insuffisante	La batterie a besoin d'être rechargée (charge inférieure à 25 %). Un signal sonore est émis lorsque vous appuyez sur un bouton. La LED de gauche est JAUNE.
	Charge insuffisante (LED clignotante)	La batterie a besoin d'être rechargée. Certaines des fonctionnalités du lève-personne ne sont plus accessibles et seul l'abaissement de la flèche est possible.

5.9.3 Chargeur de batterie en option

(pour les boîtiers de contrôle avec batterie amovible uniquement)

 La procédure de démontage ou d'installation de la batterie est identique pour le boîtier de contrôle et le chargeur.

Retrait de la batterie



1. Soulevez la poignée (A) à l'arrière de la batterie (B).
2. Soulevez la batterie pour la retirer du boîtier de contrôle ou du chargeur.

Installation de la batterie

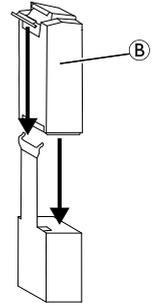


ATTENTION !

Une mise en place incorrecte de la batterie est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

- Assurez-vous qu'un déclic se fait entendre lors de la mise en place de la batterie dans le boîtier de contrôle ou le chargeur pour vous assurer qu'elle est bien en place.

1. Placez la batterie (B) dans le boîtier de contrôle ou le chargeur comme indiqué ; vous devez entendre un déclic.



Lorsque la batterie est en place dans le chargeur, la LED de chargement doit s'allumer. Le chargement terminé, la LED de chargement s'éteint.

Le rechargement complet d'une batterie exige environ quatre heures.

6 Transfert du patient

6.1 Informations de sécurité générales



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Avant tout transfert sur un emplacement fixe (fauteuil roulant, lit, chaise toilettes ou autre surface), assurez-vous que la capacité du fauteuil roulant est suffisante pour supporter le poids du patient.
- Le cas échéant, les freins de l'emplacement fixe (fauteuil roulant, lit, etc.) doivent être embrayés avant de faire descendre ou de soulever le patient.
- Lorsque le lève-personne est utilisé avec des lits ou des fauteuils roulants, veillez à la position du lève-personne par rapport à celle de ces autres appareils afin de ne pas coincer le lève-personne.
- Avant de positionner les pieds du lève-personne sous un lit, assurez-vous que la zone est exempte d'obstacles.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Utilisez toujours les barres de poussée se trouvant sur le mât pour pousser ou tirer le lève-personne.
- Évitez d'utiliser le lève-personne sur une pente. Invacare recommande d'utiliser le produit sur des surfaces planes exclusivement.
- Pendant le transfert, alors que le patient est suspendu dans la sangle fixée au lève-personne, ne faites pas rouler le lève-personne sur des surfaces inégales qui risqueraient de le faire basculer.
- Pendant le transfert, alors que le patient est suspendu dans une sangle, maintenez les pieds dans la position d'ouverture maximale pour une stabilité optimale. S'il est nécessaire de passer par un passage étroit, fermez les pieds aussi longtemps que nécessaire et revenez au plus vite à la position d'ouverture maximale.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Tout dommage occasionné aux pièces du lève-personne (télécommande, roulettes, etc.) suite à un impact avec le sol, les murs ou autres emplacements fixes est susceptible de détériorer le produit et d'entraîner des blessures.

- Évitez impérativement tout choc entre les pièces du lève-personne et le sol, les murs et autres emplacements fixes.
- Rangez toujours la télécommande lorsqu'elle n'est pas utilisée.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Il existe un risque de blessure pour le patient et/ou la tierce-personne

- Prenez toujours garde à la position du bras de levage et du patient.
- Prenez toujours garde à la position de la plaque repose-pieds, et plus particulièrement à la position du patient sur la plaque.
- Avant de positionner les pieds du lève-personne autour du patient, assurez-vous que les pieds du patient sont à l'abri de la plaque repose-pieds.
- Vérifiez toujours que la plaque repose-pieds et/ou les pieds du patient sont secs avant d'effectuer un transfert.



AVERTISSEMENT !

Risque de coincement/strangulation

Le cordon de la télécommande peut occasionner des blessures s'il n'est pas positionné et rangé correctement.

- Contrôlez toujours l'emplacement du cordon de la télécommande par rapport au patient et aux soignants.
- Veillez à ce que le cordon de la télécommande ne s'enroule pas autour du patient et des soignants.
- La télécommande doit être rangée correctement. Rangez TOUJOURS la télécommande lorsqu'elle n'est pas utilisée.



AVERTISSEMENT !

Risque de coincement/strangulation

Les objets qui se trouvent à proximité du patient sont susceptibles d'entraîner un coincement ou une strangulation lors des procédures de levage. Pour éviter tout risque de coincement ou de strangulation :

- Avant le levage, assurez-vous que le patient est complètement dégagé des objets qui l'entourent.



AVERTISSEMENT !

Risque de coincement

Il existe un risque de coincement entre les crochets et la sangle.

- Prenez toutes les précautions nécessaires lors des opérations de levage.
- Ne placez jamais vos mains ou vos doigts sur ou à côté des crochets lors des opérations de levage.
- Veillez à ce que les mains et les doigts du patient soient éloignés des crochets lors des opérations de levage.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Il existe un risque de blessure pour le patient et/ou la tierce-personne :

- Si le bras de levage et/ou l'appui sous-rotulien ne sont pas correctement réglés à la hauteur du patient.
- Si le réglage du bras de levage n'est pas verrouillé, si le bras est endommagé ou si certaines pièces sont usées.

! **IMPORTANT !**
Toutes les procédures de transfert décrites ci-après peuvent être effectuées par une (1) tierce-personne. Toutefois, dans la mesure du possible, Invacare recommande que ces procédures soient effectuées par deux tierces-personnes.

i Le patient ne doit être soulevé qu'à la hauteur strictement nécessaire. Avec un centre de gravité plus bas, la stabilité est meilleure, le patient se sent plus en sécurité et le déplacement du lève-personne est facilité.

6.2 Installation de la sangle sur le lève-personne

! **AVERTISSEMENT !**
Risque de blessure
L'utilisation de sangles non adaptées ou endommagées peut provoquer la chute du patient ou occasionner des blessures aux tierces-personnes.

- Utilisez une sangle approuvée par Invacare et recommandée par le médecin, l'infirmier ou l'assistant médical afin d'assurer la sécurité et le confort du patient durant la levée.
- Les sangles et accessoires pour lève-personne Invacare sont spécialement conçus pour être utilisés en combinaison avec les lève-personne Invacare.
- Après chaque lavage (conformément aux instructions figurant sur la sangle), assurez-vous que les sangles ne sont pas usées, déchirées ou décousues.
- Toute sangle javellisée, déchirée, coupée, effilochée ou endommagée est dangereuse et risque d'occasionner des blessures. Jetez-la immédiatement.
- NE modifiez PAS les sangles.

! **AVERTISSEMENT !**
Risque de blessure
Des sangles mal installées ou mal réglées peuvent provoquer la chute du patient ou occasionner des blessures aux tierces-personnes.

- Vérifiez les attaches de la sangle chaque fois qu'une sangle est retirée et remplacée, afin de vous assurer qu'elle est bien fixée avant de déplacer le patient à partir d'un emplacement fixe (lit, chaise ou chaise toilette).
- N'UTILISEZ AUCUN type de serviette d'incontinence plastifiée ni coussin d'assise entre le patient et les sangles afin d'éviter que le patient ne glisse de la sangle pendant le transfert.
- Positionnez le patient dans la sangle conformément aux instructions fournies avec cette dernière.
- Les réglages de sécurité et de confort du patient doivent être effectués avant le déplacement de ce dernier.

Les boucles de la sangle peuvent être équipées de parties portant un code couleur fournissant des longueurs différentes et permettant de placer le patient dans différentes positions.

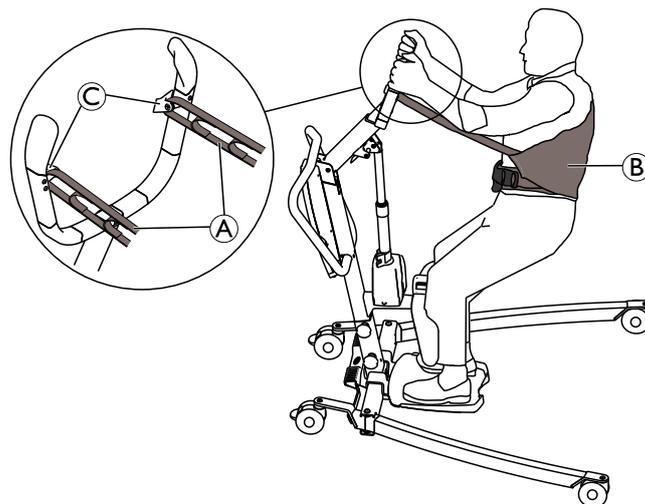
Faites correspondre les couleurs de chaque côté de la sangle pour un soulèvement uniforme du patient.

Sangle Invacare® Stand Assist



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Avec une sangle Stand Assist, le patient doit être en mesure de supporter une partie importante de son propre poids.
- Assurez-vous que le bord inférieur de la sangle Stand Assist est positionné dans le bas du dos du patient et que les bras de celui-ci sont à l'extérieur de la sangle.
- La ceinture doit être bien ajustée pour empêcher le patient de glisser de la sangle.



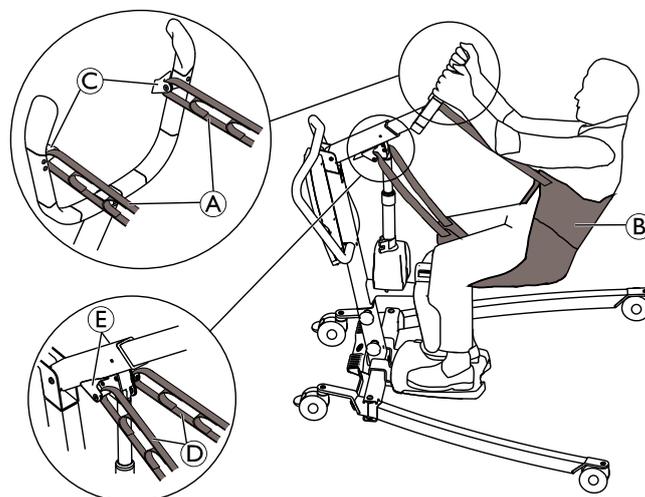
1. Positionnez les boucles A de la sangle B au-dessus des crochets C du bras de levage.

Sangle Invacare® Transfer Stand Assist



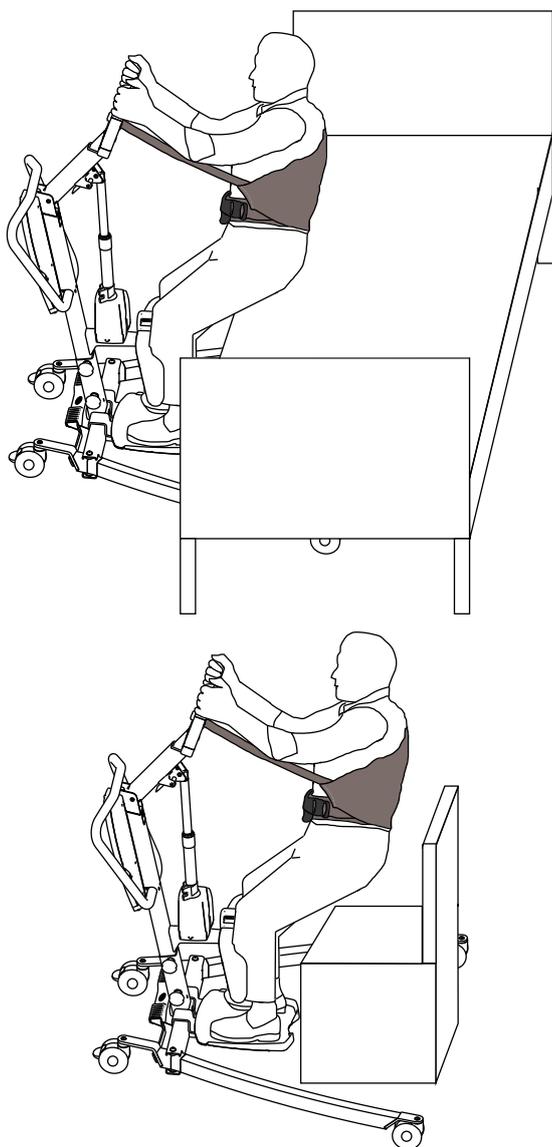
AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Assurez-vous que le bord inférieur de la sangle Transfer Stand Assist est positionné à la base de la colonne vertébrale du patient et que les bras de celui-ci sont à l'extérieur de la sangle.
- Ne placez jamais complètement le patient en position debout lors de l'utilisation de la sangle Transfer Stand Assist



1. Positionnez les boucles supérieures (A) de la sangle (B) au-dessus des crochets (C) du bras de levage.
2. Positionnez les boucles inférieures (A) de la sangle (B) au-dessus des crochets (E) de la flèche.

6.3 Transfert d'un patient



Élévation à partir d'une assise

1. Avant de continuer, consultez les informations et tenez compte de toutes les mises en garde indiquées dans les sections 2 *Sécurité*, page 99 et 6 *Transfert du patient*, page 114
2. Le cas échéant, assurez-vous que les freins de l'emplacement fixe (lit, fauteuil roulant etc.) sont embrayés.
3. Positionnez la sangle autour du patient. Reportez-vous au manuel d'utilisation fourni avec votre sangle.
4. Réglez le bras de levage à la hauteur du patient, si nécessaire. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
5. Déverrouillez les roulettes arrière du lève-personne. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
6. Ouvrez les pieds du lève-personne au maximum. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108

7. Utilisez la barre de poussée pour positionner le lève-personne.
 - Pour transférer un patient à partir d'un lit, les pieds du lève-personne sont placés sous le lit
 - Pour transférer un patient à partir d'un fauteuil roulant, d'une chaise toilettes, d'un fauteuil, etc., les pieds du lève-personne sont placés de chaque côté de l'emplacement fixe.
8. Demandez au patient de placer ses pieds sur la plaque repose-pieds et la partie inférieure de ses jambes contre l'appui sous-rotulien. Aidez-le, si nécessaire et vérifiez le bon positionnement des pieds sur la plaque repose-pieds
9. Vérifiez que le bord supérieur du coussin de l'appui sous-rotulien est placé environ 2 doigts au-dessous des rotules (patella) du patient. Si nécessaire, réglez la hauteur de l'appui sous-rotulien. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
10. Le cas échéant, réglez et enrroulez la sangle appui-mollets autour de la partie inférieure des jambes du patient. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
11. Abaissez le lève-personne pour faciliter la fixation de la sangle. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
12. Verrouillez les roulettes arrière du lève-personne. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
13. Fixez la sangle. Reportez-vous à la section 6.2 *Installation de la sangle sur le lève-personne*, page 115
14. Déverrouillez les roulettes arrière du lève-personne. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
15. Demandez au patient de se tenir aux poignées placées de part et d'autre du bras de levage.
16. Demandez au patient de s'adosser dans la sangle.
17. Appuyez sur le bouton flèche HAUT de la télécommande pour élever le patient au-dessus de l'emplacement fixe. Reportez-vous à la section 5 *Utilisation*, page 108
18. Avant de déplacer le patient, assurez-vous à nouveau que la sangle est correctement reliée aux crochets du bras de levage. Si l'une des attaches n'est pas correctement installée, redescendez le patient sur l'emplacement fixe et corrigez le problème.
19. Éloignez le lève-personne de l'emplacement fixe à l'aide de la barre de poussée.

Abaissement vers une assise

1. Avant de continuer, consultez les informations et tenez compte de toutes les mises en garde indiquées dans les sections 2 *Sécurité*, page 99 et 6 *Transfert du patient*, page 114
2. Assurez-vous que le patient est suffisamment élevé pour dégager la surface sur laquelle le transfert doit être effectué. Élevez le patient et/ou abaissez l'emplacement fixe, le cas échéant.
3. Le cas échéant, assurez-vous que les freins de l'emplacement fixe (lit, fauteuil roulant etc.) sont embrayés.
4. Positionnez le patient aussi haut que possible au-dessus de l'emplacement fixe.
 - Pour transférer un patient vers un lit, les pieds du lève-personne sont placés sous le lit
 - Pour transférer un patient vers un fauteuil roulant, une chaise toilettes, un fauteuil, etc., les pieds du lève-personne sont placés de chaque côté de l'emplacement fixe.

5. Appuyez sur le bouton flèche BAS et abaissez le patient sur l'assise. Reportez-vous à la section *5 Utilisation, page 108*
6. Verrouillez les roulettes arrière du lève-personne. Reportez-vous à la section *5 Utilisation, page 108*
7. Décrochez la sangle de tous ses points d'attache au lève-personne verticalisateur.
8. Le cas échéant, retirez la sangle appui-mollets de la partie inférieure des jambes du patient. Reportez-vous à la section *5 Utilisation, page 108*
9. Demandez au patient de retirer ses pieds de la plaque repose-pieds. Aidez-le, si nécessaire.
10. Déverrouillez les roulettes arrière du lève-personne. Reportez-vous à la section *5 Utilisation, page 108*
11. Éloignez le lève-personne de l'emplacement fixe.
12. Dégagez le patient de la sangle.
 -  Le patient peut rester dans la sangle Invacare® Stand Assist lors de l'utilisation de la chaise toilettes. Dans ce cas, la sangle ne doit pas être replacée autour du patient avant qu'il ne soit élevé de la chaise toilettes.

7 Transport et stockage

7.1 Informations générales

Pendant le transport, ou si le lève-personne ne doit pas être utilisé sur une période prolongée, enfoncez le bouton d'arrêt d'urgence.

Une fois démonté, le lève-personne peut être transporté ou stocké dans son carton d'emballage.

Le lève-personne doit être stocké à température ambiante. En cas de stockage dans un environnement humide ou froid, le moteur et les autres pièces risquent d'être endommagés par la corrosion. Reportez-vous à la section *11.4 Conditions ambiantes, page 126*

7.2 Démontage du lève-personne

1. Retirez le levier du système d'écartement des pieds, le cas échéant.
2. Abaissez la flèche et fermez complètement les pieds.
3. Activez le bouton d'arrêt d'urgence et actionnez les freins des roulettes.
4. Réglez le bras de levage à la longueur minimale. Reportez-vous à la section *5.5 Réglage du bras de levage à la taille du patient, page 109*
5. Appliquez la procédure décrite dans le chapitre *4.6 Installation de l'appui sous-rotulien, page 106* en commençant par la fin.
6. Appliquez la procédure décrite dans le chapitre *4.3 Installation du mât sur la base, page 105* en commençant par la fin.
7. Appliquez la procédure décrite dans le chapitre *4.4 Installation de la plaque repose-pieds, page 106* en commençant par la fin.

8 Maintenance

8.1 Informations de maintenance générales



ATTENTION !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Vous ne devez effectuer aucune procédure de maintenance ou d'entretien tant que le produit est en cours d'utilisation.

Suivez les procédures de maintenance décrites dans le présent manuel pour préserver le bon fonctionnement du produit.

D'autres procédures de maintenance et d'inspection, qui doivent être effectuées par un technicien qualifié, sont décrites dans le manuel de maintenance du produit. Les manuels de maintenance peuvent être obtenus auprès d'Invacare.

8.2 Vérifications quotidiennes



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

- Des éléments endommagés ou usés peuvent affecter la sécurité du lève-personne.
- Le lève-personne doit être vérifié à chaque utilisation.
 - Si vous constatez qu'une partie est endommagée ou si vous doutez de la sécurité d'un élément du lève-personne, vous ne devez pas l'utiliser. Contactez votre fournisseur Invacare immédiatement et veillez à ce que le lève-personne ne soit pas utilisé jusqu'à sa réparation.

Liste des vérifications quotidiennes

- Procédez à un examen visuel du lève-personne. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées.
- Vérifiez toutes les pièces, les points de fixation et les éléments qui sont soumis à des contraintes, tels que les sangles, les crochets et les points de pivotement afin de contrôler qu'ils ne présentent pas de signes de craquelure, d'effilochement, de déformation ou de détérioration.
- Vérifiez que la télécommande fonctionne (levage et mouvement des pièces).
- Chargez la batterie chaque fois que le lève-personne est utilisé.
- Vérifiez la fonction d'arrêt d'urgence.

- Vérifiez le témoin lumineux de révision (boîtier de contrôle CBJ Care uniquement).



Le témoin lumineux de révision est signalé par le symbole d'une clé plate figurant sur le boîtier de contrôle et, le cas échéant, sur la télécommande.

- Si le témoin lumineux de révision s'allume en jaune et clignote, cela signifie que le lève-personne a besoin d'une révision. N'utilisez pas le lève-personne et contactez votre fournisseur Invacare pour une révision.
- Si le témoin lumineux de révision ne clignote pas, le lève-personne est prêt à l'emploi.

8.3 Nettoyage et désinfection

8.3.1 Informations de sécurité générales



ATTENTION !

Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



ATTENTION !

Risque de décharge électrique et de détérioration du produit

- Éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur, le cas échéant.
- Lors du nettoyage de composants électroniques, tenez compte de leur classe de protection concernant la pénétration d'eau.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas d'éclaboussures d'eau sur la fiche ou la prise murale.
- Ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées.



IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

8.3.2 Fréquence de nettoyage

- !** **IMPORTANT !**
 Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.
 Nettoyez et désinfectez le produit
- régulièrement lors de son utilisation,
 - avant et après toute procédure d'entretien,
 - lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
 - avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

8.3.3 Consignes de nettoyage

- !** **IMPORTANT !**
 – Le produit ne doit pas être nettoyé dans des installations de lavage automatique, équipées de systèmes de nettoyage à haute pression ou à la vapeur.

Nettoyage du lève-personne

Méthode : essuyez à l'aide un chiffon humide ou d'une brosse souple.

Température maximale : 40 °C

Solvant/produit chimique : agent de nettoyage ordinaire à usage ménager et eau.

Séchage : essuyez avec un chiffon doux.

Nettoyage de la sangle

Reportez-vous aux instructions de lavage figurant sur la sangle et dans le manuel qui l'accompagne pour plus de précisions sur le nettoyage.

8.3.4 Instructions de désinfection

-  Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

Dans les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : laissez sécher le produit à l'air.

Dans les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

8.4 Intervalle entre les révisions



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Les révisions doivent être effectuées uniquement par un technicien qualifié.

- Contactez votre fournisseur Invacare pour effectuer un entretien.

L'entretien doit être effectué au moins tous les 12 mois, sauf obligations locales différentes.

9 Après l'utilisation

9.1 Mise au rebut



AVERTISSEMENT !

Risque pour l'environnement

L'appareil contient des batteries. Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.

- NE JETEZ PAS les batteries avec les déchets ménagers.
- Les batteries DOIVENT être portées dans un site prévu à cet effet. Le retour est obligatoire et gratuit.
- Seules des batteries déchargées doivent être mises au rebut.
- Couvrez les bornes des batteries au lithium avant leur mise au rebut.
- Pour plus d'informations sur le type de batterie, reportez-vous à l'étiquette de la batterie ou au chapitre 11 *Caractéristiques Techniques*, page 124

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

9.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Nettoyage et désinfection
- Inspection conformément au programme de maintenance

Pour plus d'informations sur l'examen, le nettoyage et la désinfection, consultez le manuel d'utilisation et le manuel de maintenance du produit.

10 Dépannage

10.1 Identification des pannes et solutions possibles

Symptômes	Dysfonctionnements	Solution
Le lève-personne semble instable	Les joints du mât ou de la base sont desserrés	Resserrez la connexion du mât/de la base. Reportez-vous à la section 4.3 <i>Installation du mât sur la base, page 105</i>
	Le mécanisme du système manuel d'écartement des pieds est desserré	Contactez votre fournisseur Invacare
Roulettes/freins bruyants ou difficiles à manœuvrer	Résidus ou débris dans les engrenages	Nettoyez les roulettes pour retirer les résidus ou débris
	Les roulettes/freins sont endommagés	Contactez votre fournisseur Invacare
Pivots bruyants ou grinçants	Les pivots sont usés ou endommagés	Contactez votre fournisseur Invacare
Le vérin électrique ne parvient pas à élever ou à abaisser la flèche ou les pieds ne s'ouvrent pas ou ne se ferment pas lorsque le bouton est enfoncé	Le connecteur de la télécommande ou du vérin est desserré	Branchez le connecteur de la télécommande ou du vérin. Assurez-vous que les connecteurs sont correctement installés et branchés
	Batterie faible	Rechargez la batterie. Reportez-vous à la section 5.9 <i>Recharge de la batterie, page 111</i>
	Le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé	Tournez le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il ressorte
	La batterie n'est pas correctement raccordée au boîtier de contrôle	Rebranchez la batterie au boîtier de contrôle. Reportez-vous à la section 5.9.3 <i>Chargeur de batterie en option, page 112</i>
	Les bornes de raccordement sont endommagées	Contactez votre fournisseur Invacare
	Cordon d'alimentation branché sur une prise électrique	Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique
	Le vérin de flèche ou le vérin de pied est endommagé	Contactez votre fournisseur Invacare
	La charge maximale a été dépassée	Réduisez la charge (le lève-personne devrait fonctionner normalement)
Le vérin émet un bruit inhabituel	Le vérin est endommagé	Contactez votre fournisseur Invacare
La flèche ne s'abaisse pas lors de l'activation du déverrouillage manuel d'urgence	La flèche exige une charge minimale pour s'abaisser à partir de la position haute maximale	Appuyez légèrement sur la flèche
Le boîtier de contrôle émet un bip sonore en cours de levage et le moteur s'arrête	La charge maximale a été dépassée	Réduisez la charge (le lève-personne devrait fonctionner normalement)
La batterie ne se charge pas	Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché dans le boîtier de contrôle et/ou la prise d'alimentation	Assurez-vous que les connecteurs sont correctement installés et branchés. Reportez-vous à la section 5.9 <i>Recharge de la batterie, page 111</i>
	Le cordon d'alimentation est endommagé	Contactez votre fournisseur Invacare
Le réglage du bras de levage est impossible	Le levier rouge de la flèche n'est pas enfoncé et maintenu vers le haut	Reportez-vous à la section 5.5 <i>Réglage du bras de levage à la taille du patient, page 109</i>
	Le bras de levage est déjà à la position maximale ou minimale	Reportez-vous à la section 5.5 <i>Réglage du bras de levage à la taille du patient, page 109</i>

Symptômes	Dysfonctionnements	Solution
	Le mécanisme de réglage est endommagé	Contactez votre fournisseur Invacare
	La flèche est en position incorrecte	Déplacez la flèche jusqu'à la position horizontale. Reportez-vous à la section 5.3 <i>Élévation et descente du lève-personne électrique</i> , page 108
Il est impossible d'installer ou de régler l'appui sous-rotulien	La poignée de déverrouillage n'est pas enfoncée et maintenue vers le haut	Reportez-vous à la section 4.6 <i>Installation de l'appui sous-rotulien</i> , page 106
	Le mécanisme de réglage est endommagé	Contactez votre fournisseur Invacare
	La sangle appui-mollets obstrue la partie arrière de l'appui sous-rotulien	Dégagez la partie arrière de l'appui sous-rotulien
Le mât ne peut pas être fixé sur la base	La flèche est orientée dans le mauvais sens	Placez la flèche en position correcte. Reportez-vous à la section 4.3 <i>Installation du mât sur la base</i> , page 105
Le lève-personne ne roule pas	Les roulettes sont bloquées	Déverrouillez les roulettes 5.2 <i>Verrouillage/déverrouillage des roulettes arrière</i> , page 108

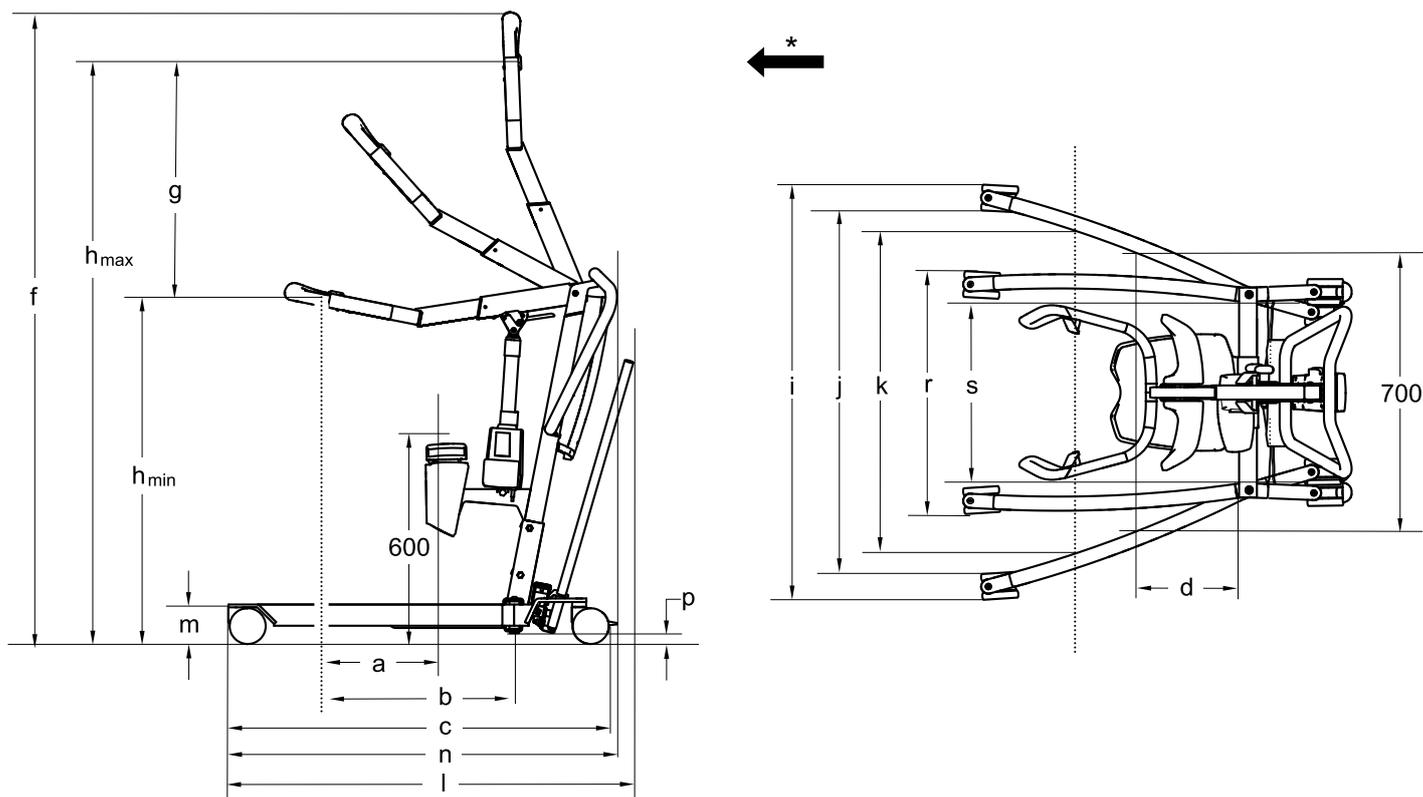
 Si les problèmes persistent après application des solutions suggérées, veuillez contacter votre fournisseur Invacare.

11 Caractéristiques Techniques

11.1 Charge maximale d'utilisation

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Charge maximum d'utilisation (patient + sangle)	140 kg	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Dimensions et poids



* Vers l'avant

Dimensions [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Diamètre des roulettes avant/arrière	75 / 75	100 / 100	100 / 100	100 / 125
Portée max. à 600 mm (a)*	110 - 270	110 - 270	110 - 270	110 - 270
Portée max. à partir de la base (b)*	340 - 500	340 - 500	340 - 500	340 - 500
Longueur de la base (c)	900	925	1080	1220
Longueur totale sans levier (n)	925	925	s/o	s/o
Longueur totale avec levier (l)*	980 - 1000	980 - 1000	1145	1290
Portée à partir de la base avec pieds écartés à 700 mm (d)	420	420	225	225
Hauteur max. (f)*	1635 - 1785	1650 - 1800	1650 - 1800	1650 - 1800
Plage de levage (g)*	505 - 675	505 - 675	505 - 675	505 - 675
Hauteur min. au point d'ancrage de la sangle (h _{min})*	945 - 970	960 - 985	960 - 985	960 - 985
Hauteur max. au point d'ancrage de la sangle (h _{max})*	1475 - 1620	1490 - 1635	1490 - 1635	1490 - 1635

Dimensions [mm]	ISA™ COMPACT		ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
	Largeur totale (pieds ouverts), mesure externe (i)	865	885	1110	1170
Largeur totale (pieds ouverts), mesure interne (j)	755	735	960	1020	1020
Largeur totale (pieds fermés), mesure externe (r)	515	535	635	640	640
Largeur interne min. (s)	380	380	495	495	495
Largeur interne à la portée maximale (k)*	640 - 725	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Diamètre de braquage	1060	1060	1260	1400	1430
Hauteur jusqu'à la partie supérieure des pieds (m)	100	115	115	115	115
Hauteur libre min. (p)	20	35	35	35	35

* Plage en fonction de la position complètement rétractée à complètement sortie du bras de levage

Poids des pièces principales [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Poids total	43	48	49	52
Poids, mât avec batterie	19			20
Poids de la section jambes manuelle	15	20	21	s/o
Poids de la section jambes électrique	s/o	20	21	23
Appui sous-rotulien	5			
Plaque repose-pieds (haute, basse et inclinée)	4			

11.3 Système électrique

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Tension de sortie	24 V CC			
Tension d'alimentation	100 - 240 V CA, 50/60 Hz			
Courant d'entrée maximum	280 mA (pour CBJ Home)/ 400 mA (pour CBJ2)	280 mA (pour CBJ Home)/ 400 mA (pour CBJ1 et CBJ2)	280 mA (pour CBJ Home)/ 400 mA (pour CBJ1, CBJ2 et CBJ Care)	400 mA (pour CBJ1 et CBJ care)
Classe de protection (appareil complet)	IPX4*			
Classe d'isolation	Équipement de classe II			
Pièce appliquée de type B	Pièce appliquée conforme aux exigences spécifiées pour la protection contre les décharges électriques selon la norme IEC 60601-1.			
Niveau sonore	de 45 à 50 dB (A).			
Capacité de travail	82 élévations complètes (avec une batterie chargée à 100 % - 50 %)			
Intermittent (fonctionnement périodique des moteurs)	10 %, 2 min/18 min max.			
Caractéristiques de la batterie	2 x 12 V/2,9 Ah			
Type de batterie	Plomb-acide (sans maintenance, scellée)			
Abaissement manuel d'urgence	Oui (au bas du vérin)			
Abaissement/élévation électrique d'urgence	Oui/Non (pour CBJ2 et CBJ Home)	Oui/Oui (pour CBJ1) Oui/Non (pour CBJ2 et CBJ Home)	Oui/Oui (pour CBJ1 et CBJ Care) Oui/Non (pour CBJ2 et CBJ Home)	Oui/Oui (pour CBJ1 et CBJ care)

*IPX4 - Le système est protégé contre les éclaboussures d'eau, quelle que soit la direction.

11.4 Conditions ambiantes

	Stockage et transport	Utilisation
Température	de -10 °C à +50 °C	de +5 °C à +40 °C
Humidité relative	de 20 % à 90 % à 30 °C, sans condensation	
Pression atmosphérique	de 800 hPa à 1 060 hPa	

 Laissez le produit revenir à la température ambiante avant de l'utiliser :

- Le réchauffement à partir de la température de stockage minimale peut demander plus de 30 minutes.
- Le refroidissement à partir de la température de stockage maximale peut demander plus de 5 minutes.

11.5 Matériaux

Composant	Matériau
Base, pieds, mât et flèche	Acier, revêtement poudre
Connecteur de la flèche, boulons et écrous	Acier, plaqué zinc
Poignées	TPE
Crochets de sangle	TPU
Coussin de l'appui sous-rotulien	PU effet peau
Toile de la plaque repose-pieds	PVC, PU

Composant	Matériau
Boîtier du vérin, télécommande, protection du mât, roulettes et autres pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Sangle appui-mollets	PA, PES, PVC, PU

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion ou protégés contre la corrosion.

11.6 Forces de fonctionnement des commandes

Commande	Force de fonctionnement
Boutons du boîtier de contrôle	4 N
Boutons de la télécommande	4 N
Pédale du modèle ISA™ COMPACT avec roulettes de 100 mm*	270 N
Levier du système d'écartement des pieds du modèle ISA™ COMPACT	64 N
Levier du système d'écartement des pieds du modèle ISA™ STANDARD	70 N
Levier du système d'écartement des pieds du modèle ISA™ PLUS	85 N

* Pour tous les autres modèles et tailles de roulette, un levier est obligatoire pour le système manuel d'écartement des pieds.

12 Compatibilité électromagnétique (CEM)

12.1 Informations relatives aux interférences électromagnétiques

L'équipement médical électrique doit être installé et utilisé conformément aux informations relatives aux interférences magnétiques présentes dans ce manuel.

Ce produit a été testé et est certifié conforme aux limites CEM spécifiées dans la norme CEI/EN 60601-1-2 pour les équipements de classe B.

Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent interférer avec le fonctionnement de ce produit.

D'autres appareils peuvent recevoir des interférences même des plus bas niveaux des émissions électromagnétiques autorisées par la norme ci-dessus. Pour déterminer si l'émission de ce produit est à l'origine d'une interférence, mettez ce produit sous puis hors tension. Si l'interférence avec le fonctionnement des autres appareils disparaît, cela signifie que ce produit provoque l'interférence. Dans ces cas rares, l'interférence peut être réduite ou corrigée de l'une des façons suivantes :

- Repositionnez le dispositif, changez-le de place ou augmentez la distance de séparation entre les appareils.

12.2 Émissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant

Ce produit est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur de ce produit doivent s'assurer que le lit est bien utilisé dans un tel environnement.

Test relatif aux émissions	Conformité	Directives relatives à l'environnement électromagnétique
Émissions RF CISPR 11	Groupe I	Ce produit utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Il émet donc des ondes RF très faibles et il est peu probable qu'elles interfèrent avec l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Ce produit peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les habitations et les établissements directement connectés au réseau d'alimentation public basse tension qui alimente les bâtiments destinés à accueillir des habitations.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/émissions de scintillement CEI 61000-3-3	Conforme	

12.3 Immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant

Ce produit est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur de ce produit doivent s'assurer que le lit est bien utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Test/Niveau de conformité	Directives relatives à l'environnement électromagnétique
Décharges électrostatiques CEI 61000-4-2	± 8 kV par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air	Le revêtement de sol doit être du bois, du béton ou des carreaux de céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électriques ; 100 kHz en fréquence de répétition ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie ; 100 kHz en fréquence de répétition	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.

Test d'immunité	Test/Niveau de conformité	Directives relatives à l'environnement électromagnétique
Ondes de choc CEI 61000-4-5	± 1 kV de ligne à ligne ± 2 kV de la ligne à la terre	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	< 0 % U_T pour 0,5 cycle par incréments de 45° 0 % U_T pour 1 cycle 70 % U_T pour 25/30 cycles < 5 % U_T pour 250/300 cycles	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial. S'il est nécessaire que ce produit continue à fonctionner pendant une coupure de courant, il est recommandé de le brancher sur un système d'alimentation sans coupure ou sur une batterie. U_T représente la tension d'alimentation secteur avant l'application du niveau de test.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	Les champs magnétiques de fréquence industrielle doivent avoir les mêmes caractéristiques que ceux présents dans un hôpital ou un établissement commercial.
Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques CEI 61000-4-6	3 V 150 kHz à 80 Mhz 6 V en bandes ISM et radioamateur	Il n'est pas possible de prévoir avec précision l'intensité de champ des émetteurs fixes des stations de base des téléphones sans fil/cellulaires ou radios mobiles terrestres, des radios amateurs, et des télédiffusions ou radiodiffusions AM et FM. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique résultant des appareils émetteurs RF fixes, il est nécessaire d'effectuer une étude sur site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le produit est utilisé est supérieure au niveau de conformité applicable aux émissions RF ci-dessus, il sera nécessaire d'observer si ce produit fonctionne normalement. En cas de fonctionnement anormal, il conviendra de prendre d'autres mesures, par exemple déplacer ou réorienter ce produit. Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils comportant le symbole suivant : 
Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques CEI 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz à 2,7 GHz 385 MHz - 5 785 MHz spécifications des tests d'immunité aux équipements de communication RF sans fil, reportez-vous au tableau 9 de la norme CEI 60601-1-2:2014	Les équipements de communication RF portables et mobiles doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm de toute partie de ce produit, y compris les câbles.

 Ces consignes peuvent ne pas s'appliquer dans certaines situations. La propagation électromagnétique varie selon les propriétés d'absorption et de réflexion des structures, des objets et des personnes.

Invacare Sales Companies

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
1 Lenton Place, North Rocks NSW
2151
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

